

claves

ORQUESTA SINFONICA

DE EUSKADI

BELTRÁN PAGOLA

1878-1950

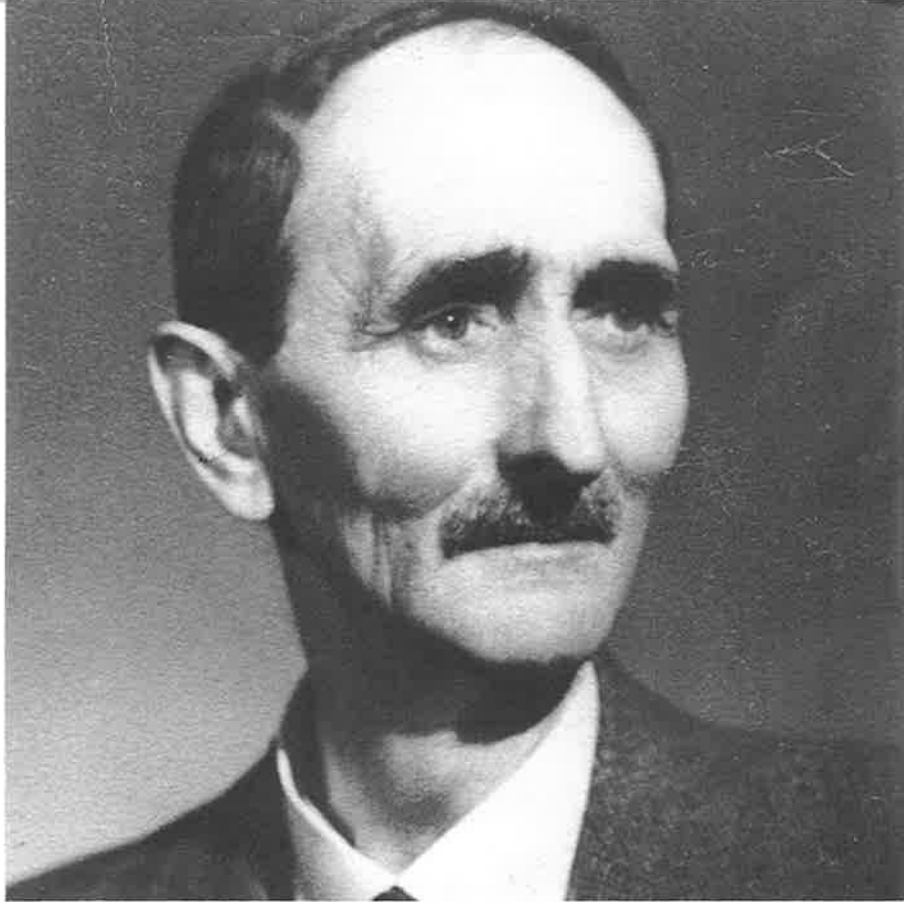
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa
Rubén Gimeno, conductor/zuzendaria

BASQUE NATIONAL



ORCHESTRA

BASQUE MUSIC COLLECTION VOL. XII



Aurkezpena

Aurreko zenbakian egungo musikagile nabarmenenetakoa dugun Luis de Pabloren obra bildu ostean, Euskal Konpositoreen Bildumak atzera begiratu bat egiten du oraingoan, hamabigarren zenbaki honetan Beltrán Pagolaren lan sinfonikoaren zati bati leku egiteko. Sortzaile izateaz gain, Francisco Escudero, José M^a Usandizaga, Pablo Sorozábal edo Tomás Garbizu bezalako konpositoreen irakasle ere izan zen Pagola, Donostiako Kontserbatorioko Harmonia eta Konposizio Katedratiko gisa, horien obran eragin izan zuelarik.

Diska konpaktu hau honako obra hauek osatzen dute: **Sonata sobre motivos vascos-eko Allegro Apassionato, La modista soñaba...** (kapritxo sinfonikoa), **¡Donosti!** (orkestra sinfonikorako umorezko kapritxoa) eta **Sinfonía sobre cantos vascos** delakoa.

Beltrán Pagolaren aurretik Luis de Pablo, Juan Crisóstomo de Arriaga, Aita Madina, Tomás Garbizu, Aita Donostia, Pablo Sorozábal, Francisco Escudero, Andrés Isasi, Jesús Arámbarri, José M^a Usandizaga eta Jesús Guridi ageri dira aipatu bilduman. Donostiar konpositorea euskal sinfonista garrantzitsuen da, bere lau sinfonia, sinfonieta bat, poema, kapritxo eta fantasia sinfonikoei esker.

Rubén Gimeno maisuak jada zuzendu du Euskadiko Orkestra eta estreinak aldiz arituko da Euskal Konpositoreen Bilduman. Bilduma honen disko guztietan gure esker ona azaltzen diegu bai euskal musikako ekoizpen-proiektu hau bultzatu zuen **Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari** eta baita **MONDRAGON-i** ere, erreferentziazko soinuazko artxibo bilakatu den bilduma honen bidez Orkestraren diskografia zabaltzearekin irmoki konprometiturik baitago.

*Euskadiko Orkestra Sinfonikoa
Donostia, 2009ko negua*

Beltrán Pagola Goya

Donostian jaio zen 1878ko otsailaren 28an eta hiri horretan bertan hil zen 1950eko uztailearen 8an. José Antonio Santestebanekin egin zituen solfeoko hastapenak; pianoan, berriz, haren seme Jesús Santestebanekin hasi zen. Musika ikasketak Madrilgo Kontserbatorioan jarraitu zituen, harmonia Arinekin eta pianoa Tragórekin. Karrera Amaierako Saria eskuratu zuen 17 urterekin. Donostiara itzuli ondoren, Santa Maria parrokiako organista izan zen bi urtez. 1912ra arte Alfredo Larrocharen Orkestrako piano-jotzailea izan zen. 1902an Arte Ederretako Akademiako Harmonia eta Konposizio irakasle izendatu zuten; 46 urtez aritu zen lan horretan. 1928an Donostiako Kontserbatorioko piano katedra eskuratu zuen oposizio bidez. Besteak beste, José M. Usandizaga, José M. Iraola, Norberto Almandoz, José Izurategi eta Angel Cabanas haren ikasle izan ziren. Eta konposizioan, Pablo Sorozábal, Luis Urteaga, Tomás Garbizu, José Luis Iturralde, Francisco Escudero, eta abar. 40 urte bete zituenean, konposizioari ekin zion. Debussy-ren mireslea zen eta bere obren estiloak haren eragina jaso zuen. 1920an Lehen Sinfonia konposatu zuen, eta laster euskal musikagile sinfonista garrantzitsuena bilakatu zen, lau sinfonia, sinfonieta bat, eta hainbat olerki, kapritxo eta fantasia sinfoniko egin ondoren. Donostiako Udalak Hiriko Zilarrezko Domina eman zion.

1 Allegro Appassionato (1918)

Lau denboratan banatzen den *Sonata sobre motivos vascos* (1918) lanaren lehen denbora da. Partitura hau Pagolak idatzitako lehen lana da. Pianoari eskainitako lana da eta piano-jotzaileari zorrotasun handia eskatzen dio. Beltrán Pagolak argitaratutako lan bakarra da. Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskal Kulturaren Batzarrak antolatutako lehiaketara aurkeztu zuen eta lehen saria eskuratu zuen. *Allegro Appassionato* obraren lehen denborak, diseinu erritmikoa du kortxea-hirukotxotan eta jarraian, Lapurdiko *Nik badut maiteño bat*,

oi, hura nolako! melodia modu zabalean garatzen du. Era berean, *Ay Madalen* erritmo herrikoia nahasten du.

Partituraren orkestrazioa Francisco Escudero egin du.

2 La modista soñaba... (1930) Kapritxo sinfonikoa.

Bere eskuko partituran ondorengo oharra ageri da: *Josteko makinaren aurrean eserita, jostuna bere lanari... ezkongai-soineko bati begira dago. Berak ere senargaia izan zuen. Harekin paseatzen zuen egun zoriontsuak gogoratu eta haiekin amets egiten du. Dantza haiek! Oroitzapen triste horietan murgilduta eta bere baitan bilduta egonda, ez zen ohartzen perlen orde zurratzak bere malkoak sartzen zituela...*

Partitura *Andante movido* batekin abiatzen da, eta jostunaren sentimenduak eta fantasiak islatzea du xede. Erritmo aldaketak etengabeak dira eta bere fantasiaren hainbat uneri erantzuten diete. Obra aurrera doan heinean, oroitzapen tristeak obraz jabetzen dira eta *Andante final*-ak oroitzapen horiek adierazten ditu, baliabide originalekin bukatuz eta *pianissimo* misterioitsu batean bilduz.

Partitura hau soka eta piano kintetora ere murriztu zuen Pagolak.

3 ¡Donosti! (1947) Orkestra Sinfonikorako umorezko kapritxoa.

1950eko otsailaren 19an, igandea, goizeko hamaika eta erdietan, Donostiako Udal txit gorenak Beltrán Pagolaren omenezko kontzertua antolatu zuen, Donostiako musika irakaskuntzan 50 urte bete zituela-eta. Kontzertuaren egitarauak omendutakoaren lau obra biltzen zituen: *Allegro non troppo* (lehen sinfoniakoa), Ramón Usandizagak zuzendutako partitura. *Segunda Sinfonía*, Pablo Sorozábalek zuzendua. Baina bigarren atalean *Sinfonieta Vasca* soka-orkestrarako jo zen, hau ere Pablo Sorozábalek zuzendua. Francisco Escudero

zuzendutako *El monje organista* olerki sinfonikoaren interpretazioarekin bukatu zen kontzertua. Jakina da bertaratutako entzuleen txalo zaparrada izugarria izan zela eta Beltrán Pagola eszenatokira agertzea eskatu zuten. Eszenatokira agertu zen, baina hainbesteko emozioa sentitzen zuenez, ez zen hitz erdirik esateko gauza izan. Baina guztion harridurarako, orkestra zuzendu zuen eta bere azken obra sinfonikoa, *Donosti*, umorezko kapritxoa eta 1947an idatzitakoa, estreinatu zuen. Donostiako danborrada ospetsuaren hainbat gaietan inspiratua dago. Ezin dugu ahaztu Beltrán Pagola Kale Nagusian bizi zela eta etxe azpian Donostiako Parte Zaharreko hainbat taldek “danborra joz” desfilaritzen zutela. Obra herri sentimenduz eta kolorez beteta dago, Pagolak bere jaioterriaz sentitzen zuena adieraziz.

Sinfonía (1919) euskal kantuei buruz.

Bizkaiko Foru Aldundiko Euskal Kulturaren Batzarrak musika konposizioen lehiaketara antolatu zuen 1919an, eta horien artean, *Sinfonía* edo *Orkestra handi baterako suitea* lanetarako saria zegoen. 1920an jakinarazi zuten emaitza: Lehen eta Hirugarren Sariak, hutsik. Bigarren Saria, 1000 pezetakoa, Beltrán Pagolarentzat, *Sinfonía sobre cantos vascos* lanarengatik.

Lehiaketak honako baldintza zuen: *Ezaugarri komuna izango da... euskal kutsua izatea; gure musika folkloreaken gaiak erabiliz edo norberaren ideiak erabiliz, baina horien benetako kutsuaren eragina dutenak izanik.*

Hori dela-eta, Beltrán Pagolak *Sinfonía sobre cantos vascos* izenburuarekin aurkeztu zuen bere lana.

4 Sinfoniaren lehen denboran gai nagusia *Argizagi ederra, argi egidazu!* melodia da, Charles Bordesek Lapurdin jasotako melodia. Melodia horrekin, gaiak, garapena eta errepikapena aurkezteko modu klasikoa erabili zuen.

Bigarren gaia *Salvatore gora da, Garazi aldian* Lapurdiko melodia da; melodia honek interes handia du sokaren kasuan nola metalezko eta gurrezko tres-

nen garapen tematikoan, garaiko eskola frantziarraren harmonizazioarekin.

5 **Nokturnoa.** Sinfoniaren bigarren denbora da eta olerki sinfoniko moduan konposatua dago; *Argi zagi ederra* melodiak jarraitzen du.

Instrumentazio kolorista nabari da, zelesta, harpa eta piccoloren tinbre bereziak modu heterogeneoan elkartuz.

6 **Intermezzo.** Hirugarren denbora da. Zortziko ozena ageri da, *Mutil, mutil, jaiki ari* melodia herrikoian oinarritzen dena.

7 **Bukaera.** Laugarren denbora da eta honek ere Lapurdiko melodia herrikoia du; ondoren, eskola tekniko on baten fuga garatzen du. Orkestraren *tutti* handiak landutako gaiak eta euren artean tartekatutakoak gogora ekartzen ditu berriz ere, bukaera izugarria erdietsiz.

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

Andres Orozco-Estrada Zuzendari Titularrak eta Andrey Boreyko Zuzendari Printzipal Gonbidatuak osatzen dute egun Euskadiko Orkestra Sinfonikoaren Zuzendaritza Musikala.

27 urteko ibilbidea eta gero, Euskadiko Orkestra Sinfonikoak musika sinfonikoa hedatzeko eta euskal musikarengan arreta berezia jartzeko helburu tinkoa mantentzen du. Jarduera sendo eta egituratu batean oinarrituta, lau kontzertu-ziklo iraunkor (Gasteiz, Bilbo, Donostia eta Iruñea), ganbera-musikari eta haurrei eskainitako ziklo bana, euskal musikagileen ekoizpen sinfonikoan zentraturiko disko-politika intentsua garatu eta, halaber, gonbidatu gisa jotzen du opera, udako jaialdietan, etab. Nazioarteko birek garrantzi handia dute ere gure Orkestran. Guztira 12 izan dira, besteak beste Argentina, Brasil, Txile, Alemania, Austria, Suitza, Frantzia eta Britainia Handia bisitatuz. Guztiek horiek Euskadiko Orkestra Sinfonikoa erreferentziatzko talde sinfonikoa bilakatu dute Estatu mailan.

Euskadiko Orkestra 1982an sortu zen Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren ekimenez. Orduetik hona zenbait zuzendari titular izan ditu, podiumean egon diren azkenak Gilbert Varga eta Cristian Mandel izan direlarik. Sona handiko zuzendari (Yehudi Menuhin, Paul McCreech, Yakov Kreizberg, Oleg Caetani, Jerzy Semkov, Lawrence Foster, Cristopher Hogwood, Jesús López Cobos, adibidez) eta bakarlariekin (Maria Joao Pires, Frank Peter Zimmermann, Mischa Maisky, Antonio Meneses, Christian Zacharias, Leonidas Kavakos, Radu Lupu, Joaquín Achúcarro, Arcadi Volodos, Hélène Grimaud, Heinrich Schiff, Ainhoa Arteta, María Bayo, Carlos Álvarez, Carlos Mena, etab.) lan egin du.

www.euskadikoorkestra.es

Rubén Gimeno, zuzendaria

2009/2010 denboraldiaz geroztik, Valléseko Orkestra Sinfonikoaren zuzendari titular eta artistiko izendatua, Rubén Gimeno bere belaunaldiko zuzendari espainiar interesgarrienetakotzat jotzen da.

Valentzian jaioa, Rubén Gimeno biolin eta ganbera-musikan graduatu zen Bruselan. Ondoren, Marylandeko Unibertsitatean (Estatu Batuak) orkestra zuzendari ikasketak hasi zituen, James Ross-en gainbegiratzapean. Graduatu ondoren, Stockholmen jarraitu zituen ikasketak Jorma Panularekin Royal Stockholm Conservatory-n. Halaber, garai hartan harreman estua eta emankorra izan zuen Alan Gilbertekin, bai profesionalki eta baita pertsonalki ere. Gilberten eragina funtsezkoa izan da bere musika garapenean. Era berean, Essa Pekka Salonen, Leonar Slatkin eta Jukka Pekka Saraste irakasleen eskolak jaso ditu.

Egun, Rubén Gimeno Espainian bizi da eta zuzendari gazte aipagarrienen ospea sendotu du. Espainiako orkestra gehienekin harreman sendoak sortu ditu. Nazioartean, zuzendari gonbidatu gisa parte hartu du hainbat orkestratan; besteak beste, Orchestre de Chambre de Genève, Gavle Symphony Orchestra, Norrköping Symphony Orchestra, Stockholm Royal Conservatory Symphony Orchestra, MMCK Orchestra (Japonia) eta Orquesta Nacional de Colombia.



Presentación

Tras recoger en su anterior volumen la obra de uno de los compositores contemporáneos más importantes, Luis de Pablo, la Colección de Compositores Vascos vuelve la vista atrás y recopila en este duodécimo volumen parte de la obra sinfónica de Beltrán Pagola. Además de su faceta de creador Pagola fue, desde su cátedra de Armonía y Composición en el Conservatorio de Música de San Sebastián, profesor de compositores como Francisco Escudero, José M^a Usandizaga, Pablo Sorozábal o Tomás Garbizu, hoy también recogidos en la Colección de Compositores Vascos.

El CD lo componen el movimiento **Allegro Apassionato** de la **Sonata sobre motivos vascos**, **La modista soñaba...** (Capricho sinfónico), **¡Donosti!** (Capricho humorístico para orquesta sinfónica), y la **Sinfonía sobre cantos vascos**.

Luis de Pablo, Juan Crisóstomo de Arriaga, Aita Madina, Tomás Garbizu, Aita Donostia, Pablo Sorozábal, Francisco Escudero, Andrés Isasi, Jesús Arámbarrri, José M^a Usandizaga y Jesús Guridi preceden a Beltrán Pagola en esta colección. Sus cuatro sinfonías, una sinfonietta, varios poemas, caprichos y fantasías sinfónicas convierten al compositor donostiarra en el sinfonista vasco más importante.

El maestro Rubén Gimeno, quien ya ha dirigido a la Orquesta en diferentes proyectos, interviene por primera vez en esta Colección convertida en un referente imprescindible de la música sinfónica vasca. Todos nuestros discos de la colección terminan con nuestro agradecimiento al **Departamento de Cultura del Gobierno Vasco**, principal promotor de este proyecto de producción discográfica vasca y a la firma **MONDRAGON**, firmemente comprometida con la ampliación del fondo discográfico de la Orquesta a través de esta compilación convertida ya en un archivo sonoro de referencia.

Orquesta Sinfónica de Euskadi
San Sebastián, invierno 2009

Beltrán Pagola Goya

Nacido en San Sebastián el 28 de febrero de 1878 y fallecido en la misma ciudad el 8 de julio de 1950. Se inició en solfeo con José Antonio Santesteban y en piano con el hijo de éste, Jesús Santesteban. Continuó sus estudios musicales en el Conservatorio de Madrid, armonía con Arin y piano con Tragó, obteniendo el Premio Fin de carrera a los 17 años. Regresado a San Sebastián, durante dos años fue organista de la parroquia de Santa María. Hasta 1912 fue pianista de la Orquesta de Alfredo Larrocha. En 1902 fue nombrado profesor de Armonía y Composición de la Academia de Bellas Artes, cargo que desempeñó durante 46 años. En 1928 obtuvo por oposición la cátedra de piano del Conservatorio donostiarra. Tuvo como alumnos a José M^a Usandizaga, José M^a Iraola, Norberto Almandoz, José Izurrategi, Angel Cabanas, etc. Y en Composición a Pablo Sorozábal, Luis Urteaga, Tomás Garbizu, José Luis Iturralde, Francisco Escudero, etc. Se dedicó a la composición, cuando cumplió los 40 años. Admirador de Debussy, se dejó influenciar por él en el estilo de sus obras. En 1920 compuso su Primera Sinfonía, para convertirse luego en el compositor sinfonista vasco más importante, por sus cuatro sinfonías, una sinfonietta, varios poemas, caprichos y fantasías sinfónicas. El Ayuntamiento de San Sebastián le concedió la Medalla de Plata de la Ciudad.

1 Allegro Appassionato (1918)

Es el primer tiempo de la *Sonata sobre motivos vascos* (1918), dividida en cuatro tiempos. Esta partitura es la primera obra escrita por Pagola. Dedicada al piano y con grandes exigencias para el pianista, es la única obra editada de Beltrán Pagola. La presentó al concurso organizado por la Junta de Cultura Vasca de la Diputación de Vizcaya y obtuvo el primer premio. El primer tiempo de la obra *Allegro Appassionato* contiene un diseño rítmico en tresillos de corcheas y a continuación emplea y desarrolla con amplitud la melodía labortana

Nik badut maitteño bat, oi, hura nolako! (Tengo una queridita, ¡y cómo es!). Mezcla también con ella el popular ritmo del *Ay Madalen*.

La orquestación de esta partitura es obra de Francisco Escudero.

2 La modista soñaba... (1930) Capricho sinfónico

En la partitura autógrafa aparece la siguiente anotación: *Sentada ante su máquina de coser, la modista contempla su trabajo... un vestido de novia. También ella tuvo su novio. Recuerda y sueña en los días felices que paseaba con él, ¡Aquellos bailes! Tan absorta y ensimismada estaba con tan tristes recuerdos, que no se daba cuenta que eran sus propias lágrimas las que en vez de perlas ensartaba su aguja...*

La partitura, que se inicia con un *Andante movido*, quiere reflejar los sentimientos y fantasías de la modista. Son continuos los cambios de ritmo, que obedecen a los momentos diversos de su fantasía. A medida que avanza el desarrollo de la obra, los recuerdos tristes se adueñan de ella y el *Andante final* los expresa terminando con unos originales recursos, envueltos en un misterioso *pianísimo*.

Pagola dejó esta partitura también reducida para quinteto de cuerda y piano.

3 ¡Donosti! (1947) Capricho humorístico para Orquesta Sinfónica.

El 19 de febrero de 1950, domingo, a las once y media de la mañana el Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián organizó un concierto-homenaje a Beltrán Pagola por cumplir 50 años en la enseñanza musical donostiarra. El programa del concierto abarcaba cuatro obras del homenajeado: *Allegro non troppo* (De la primera sinfonía), partitura dirigida por Ramón Usandizaga. *Segunda Sinfonía*, dirigida por Pablo Sorozábal. Pero en la segunda parte se interpretó *Sinfonietta Vasca* para orquesta de cuerda, dirigida también por Pablo Sorozábal. El concierto concluyó con la interpretación del poema sinfónico *El monje*

organista, dirigido por Francisco Escudero. Sabido es que el público asistente se volcó en atronadores aplausos, solicitando la presencia en el escenario de Beltrán Pagola. Así lo hizo, sin embargo la emoción que le envolvía, no le permitió pronunciar palabra alguna. Pero sorprendió a todos dirigiendo a la orquesta y estrenando con ella su última obra sinfónica, *Donosti*, capricho humorístico, escrito en 1947. Está inspirado en motivos distintos de la popular tamborrada donostiarra. No podemos olvidar que Beltrán Pagola vivía en la Calle Mayor y que bajo su casa desfilaban “tamborreando” los distintos grupos de la Parte Vieja donostiarra. La obra está llena de sentimiento y colorido local, como demostración de cuanto Pagola sentía por su ciudad natal.

Sinfonía (1919) sobre cantos vascos.

La Junta de Cultura Vasca de la Diputación de Vizcaya organizó en 1919 un concurso de composiciones musicales, entre las que se destacó el premio para una *Sinfonía o Suite para grande orquesta*. En 1920 se hizo público el resultado: Primero y Tercer Premio, desiertos. Segundo Premio, dotado con 1000 pesetas, para Beltrán Pagola, por su *Sinfonía sobre cantos vascos*.

El concurso llevaba la siguiente condición: *Será distintivo común... la obligación vasca, bien empleando temas de nuestro folklore musical o bien sirviéndose de ideas propias, pero impregnadas del genuino sabor de aquellos.*

Por esta razón Beltrán Pagola presentó su obra con el título de *Sinfonía sobre cantos vascos*.

4 En el primer tiempo de la Sinfonía el tema dominante es la melodía *Argizagi ederra, argi egidazu* (¡Luna bella, alúmbrame), melodía recogida por Charles Bordes en Lapurdi. Con ella toma la forma clásica de exposición de temas, desarrollo y repetición.

Como segundo tema, figura la melodía también labortana *Salvatore gorada, Garazi aldian* (San Salvador está muy alto, del lado de Cize), melodía que

obtiene gran interés en la cuerda, así como el desarrollo temático por los instrumentos de metal y madera, con la armonización de la escuela francesa de la época.

5 **Nocturno**. Es el segundo tiempo de la sinfonía, compuesto en forma de poema sinfónico, en el que sigue sonando el *Argi zagi ederra*. Se percibe una instrumentación colorista con los timbres peculiares de la celesta, arpa y flautín en heterogéneo maridaje.

6 **Intermezzo**. Es el tercer tiempo, en el que aparece un vibrante zortziko, que se apoya en la melodía popular *Mutil, mutil, jaiki ari*. (Joven, levántate)

7 **Final**. Es el cuarto tiempo, que presenta también una melodía popular laburdina, para pasar a desarrollar una fuga de buena escuela técnica. El gran *tutti* de la orquesta vuelve a recordar varios temas tratados y combinados entre sí, logrando un grandioso final.

Orquesta Sinfónica de Euskadi

Andrés Orozco-Estrada como Director Titular y Andrey Boreyko como Director Principal Invitado componen la nueva Dirección Musical de la Orquesta Sinfónica de Euskadi para los próximos años. Con 27 años de trayectoria la Orquesta Sinfónica de Euskadi sigue desarrollando con solidez su vocación de divulgar la música sinfónica y de atender con especial énfasis la música vasca. Una asentada y bien estructurada actividad le lleva a actuar de manera permanente en cuatro ciclos de conciertos (Vitoria, Bilbao, San Sebastián y Pamplona), a celebrar otros dos ciclos dedicados a la música de cámara y también al público infantil, a desarrollar una intensa política discográfica centrada fundamentalmente en la producción sinfónica de compositores vascos y a actuar como formación invitada en festivales de verano, ópera, etc. Las giras internacionales adquieren una gran importancia en esta Orquesta, que cuenta ya con un total de 13 y que incluye países como Argentina, Brasil, Chile, Alemania, Austria, Suiza, Francia, Gran Bretaña e Italia. Todo esto hace que la Orquesta Sinfónica de Euskadi se haya convertido en una formación sinfónica de referencia a nivel estatal.

La Orquesta de Euskadi fue creada en 1982, promovida y desarrollada desde el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco. Desde entonces ha contado con diferentes titulares habiendo sido Gilbert Varga y Cristian Mandel los últimos en ocupar el podium. Algunas de sus actuaciones han contado con directores de la talla de Yehudi Menuhin, Paul McCreech, Yakov Kreizberg, Oleg Caetani, Jerzy Semkov, Lawrence Foster, Christopher Hogwood, Jesús López Cobos y con solistas tan relevantes como Maria Joao Pires, Frank Peter Zimmermann, Mischa Maisky, Antonio Meneses, Christian Zacharias, Leonidas Kavakos, Radu Lupu, Joaquín Achúcarro, Arcadi Volodos, Hélène Grimaud, Heinrich Schiff, Ainhoa Arteta, María Bayo, Carlos Alvarez, Carlos Mena, etc.

www.euskadikoorkestra.es

Rubén Gimeno, director

Nombrado Director Titular y Artístico de la Orquesta Sinfónica de Vallés a partir de la temporada 2009/10, Rubén Gimeno está considerado uno de los directores españoles más interesantes de su generación.

Nacido en Valencia, Rubén Gimeno se graduó en violín y música de cámara en Bruselas antes de empezar sus estudios de dirección de orquesta en la Universidad de Maryland (Estados Unidos) bajo la supervisión de James Ross. Una vez graduado siguió sus estudios en Estocolmo con Jorma Panula en el Royal Stockholm Conservatory. Durante esa época también desarrolló una relación muy estrecha y fructífera tanto profesional como personal con Alan Gilbert, cuya influencia ha sido esencial en su desarrollo musical. También ha recibido clases de profesores como Essa Pekka Salonen, Leonard Slatkin y Jukka Pekka Saraste.

Rubén Gimeno vive ahora en España donde ha consolidado su reputación como uno de los jóvenes directores más destacados. Ha construido relaciones sólidas con la práctica totalidad de las orquestas españolas. Internacionalmente sus apariciones como director invitado incluyen colaboraciones con la Orchestre de Chambre de Genève, Gavle Symphony Orchestra, Norrköping Symphony Orchestra, Stockholm Royal Conservatory Symphony Orchestra, MMCK Orchestra (Japan) y Orquesta Nacional de Colombia.



Presentation

Following the eleventh edition, which featured the work of Luis de Pablo, one of the most important contemporary Basque composers, the Basque Music Collection now looks to the past. The twelfth volume presents the symphonic work of Beltrán Pagola. In addition to his facet as composer, Pagola was also chair of Harmony and Composition at the San Sebastián Conservatory of Music. There he was teacher to composers such as Francisco Escudero, José M^a Usandizaga, Pablo Sorozábal and Tomás Garbizu, all of whom are included in the Collection of Basque Composers.

The CD features the **Allegro Appassionato** movement of **Sonata sobre motivos vascos, La modista soñaba...** (Capricho sinfónico), **¡Donosti!** (Humorous caprice for symphony orchestra), and **Sinfonía sobre cantos vascos**.

Previous editions of the collection are dedicated to Luis de Pablo, Juan Crisóstomo de Arriaga, Aita Madina, Tomás Garbizu, Aita Donostia, Pablo Sorozábal, Francisco Escudero, Andrés Isasi, Jesús Arámbarri, José M^a Usandizaga and Jesús Guridi. Beltrán Pagola wrote four symphonies, a sinfonietta and several symphonic poems, caprices and fantasias making the San Sebastián-born composer the most noted symphonic composer in Basque history.

Maestro Rubén Gimeno, who has conducted the Orchestra on different projects, takes part in the Collection for the first time. The Basque Music Collection has now become a cornerstone for Basque symphonic music. All of the CDs in this collection end with our thanks to the **Basque Department of Culture**, the main promoter behind the Basque recording project. We would also like to thank **MONDRAGON**, a company firmly committed to expanding the number of recordings by the Orchestra through the production of this now classic collection.

Basque National Orchestra
San Sebastián, winter 2009

Beltrán Pagola Goya

Beltrán Pagola was born in San Sebastián on 28 February 1878 and passed away there on 8 July 1950. He began to study music with José Antonio Santesteban and initiated piano studies under Santesteban's son, Jesús Santesteban. He continued with his music studies at the Conservatory in Madrid, studying harmony with Arin and piano with Tragó. At the age of 17 he won an award for his senior thesis. Pagola returned to San Sebastián, where he was organist for two years at the parish church of Santa María. Until 1912 he was pianist for the Alfredo Larrocha Orchestra. In 1902 he was appointed professor of Harmony and Composition at the Academia de Bellas Artes, where he remained for 46 years. In 1928 he became dean of the piano department at the San Sebastián Conservatory. His students included José M^a Usandizaga, José M^a Iraola, Norberto Almandoz, José Izurrategi, and Angel Cabanas. His Composition students included Pablo Sorozábal, Luis Urteaga, Tomás Garbizu, José Luis Iturralde and Francisco Escudero. From the age of 40 he devoted himself to composition. He was a great admirer of Debussy, who had a significant influence on the style of his work. In 1920 Beltrán Pagola composed his first symphony. He later went on to become the most important Basque symphony composer, with four symphonies, a sinfonietta, and several symphonic poems, caprices and fantasias. The city of San Sebastián awarded him the Silver Medal.

1 **Allegro Appassionato** (1918)

The first movement of the *Sonata based on Basque themes* (1918) is divided into four movements. This is the first piece of music written by Pagola. Dedicated to the piano and highly demanding for the pianist, it is the only published work by the composer. The piece was presented at a competition organised by the Basque Council for Culture of the Government of Vizcaya and won the first prize. The first movement of *Allegro Appassionato* has a rhythmic design con-

sisting of three-note groups of eighth notes followed by a highly developed version of a melodic tune from the Labourd region *Nik badut maiteño bat, oi, hura nolako!* (I have a little loved one and isn't she sweet!). It also contains the popular rhythm of *Ay Madalen*.

The orchestration of this piece is by Francisco Escudero.

2 **La modista soñaba...** (1930) Symphonic caprice

The following note appears in the signed musical score: *Seated at her sewing machine, the dressmaker looks at her work ... a bridal gown. She also had a boyfriend. She thinks back and dreams about the happy times she spent with him. Oh, those dances! So absorbed was she, wrapped up in such sad memories that she didn't realise it was her own tears she was threading onto her needle instead of pearls.*

The score, which begins with a quick *Andante*, tries to capture the feelings and fantasies of the dressmaker. There are constant changes in the rhythm, each representing different moments of her fantasy. As the work unfolds the sad memories take possession of the dressmaker. In the final *Andante* the memories are expressed through original devices enshrouded in a mysterious *pianissimo*.

Pagola also reduced the score's orchestration to a string and piano quintet.

3 **¡Donosti!** (1947) Humorous caprice for symphony orchestra

On Sunday, 19 February 1950, at eleven o'clock a.m., the San Sebastián Town Council organised a concert in honour of Beltrán Pagola and his 50 years of teaching music in San Sebastián. The concert programme included four pieces composed by Pagola: *Allegro non troppo* (from his first symphony), conducted by Ramón Usandizaga, and *Second Symphony*, conducted by Pablo Sorozábal.

In the second part, *Sinfonietta Vasca* was performed by a string orchestra, also conducted by Pablo Sorozábal. The concert was brought to a close with the symphonic poem *El monje organista*, conducted by Francisco Escudero. The audience broke out in thunderous applause and insisted that Beltrán Pagola come on stage to take a bow. He did but was so overcome with emotion that he could scarcely speak a word. Nonetheless, he surprised the audience by conducting the orchestra in a debut performance of his latest symphonic work, *Donosti*, a humorous caprice written in 1947 and inspired by the traditional “tamborrada” drum parade that takes place every year in San Sebastián – Beltrán Pagola lived in Calle Mayor, the main street in the city’s old town, and the different drum groups would march right past his house. The work is filled with sentiment and local colour, showing the deep feelings Pagola had for his home town.

Sinfonía (1919) sobre cantos vascos

In 1919 the Basque Council for Culture of the Government of Vizcaya organised a competition of musical compositions. The most prestigious award was to go to a *symphony or suite for large orchestra*. The results were made public in 1920: No first or third Prize was awarded. The second prize, which carried a cash award of 1000 pesetas, went to Beltrán Pagola for his *Symphony on Basque songs*.

The rules of the competition were as follows: *[The work] shall be distinctly Basque, using either songs from our musical folklore or original ideas, but impregnated with the genuine flavour of Basque music*. Which explains why Beltrán Pagola presented his work under the title *Symphony on Basque songs*.

4 The dominant melody in the first movement of the symphony is *Argizagi ederra, argi egidazu* (Beautiful moon, shine down on me), a melody compiled by Charles Bordes in Lapurdi. Pagola used the classical form based on the exposition, development and repetition of themes. The second theme is based on

another melody from the Labourd region *Salvatore gora da, Garazi aldian* (San Salvador is very high, next to Cize). The melody highlights the string section, as well as the thematic development of the brass and woodwind instruments, using the typical French school harmonisation of the time.

5 **Nocturno** (Night piece). The second movement of the symphony, composed as a symphonic poem on the melody of *Argi zagi ederra*. The instrumentation renders a traditional folk sound with celesta, harp and recorder in a harmonious blend.

6 **Intermezzo**. The third movement, which includes a vibrant *zortziko*, is based on the folk melody *Mutil, mutil, jaiki ari*. (Young man, get up!)

7 **Finale**. This is the fourth movement, also based on a folk song from the Labourd region, which then develops into a technically precise fugue. The powerful concluding *tutti* of the orchestra combines a number of the earlier themes, creating a grandiose finale.

Basque National Orchestra

Andrés Orozco-Estrada as Chief Conductor and Andrey Boreyko as Principal Guest Conductor take over Basque National Orchestra’s new Musical Direction for the next few years. After a 27-year career, the Basque National Orchestra remains firm in its commitment to the promotion of symphonic music, and particularly Basque music. Thanks to a dynamic and well-structured organisation, it is able to perform in four ongoing concert series (Vitoria, Bilbao, San Sebastián and Pamplona) as well as in another two series dedicated to chamber music and to children, to develop an active recording policy aimed fundamentally at the symphonic production of Basque composers and to participate in summer festivals, operas, and other events. International tours are of great importance to the Orchestra, which has performed in a dozen countries

including Argentina, Brazil, Chile, Germany, Austria, Switzerland, France and Great Britain. All this makes the Basque National Orchestra a symphony group that is a point of reference at a national level.

The Basque Orchestra was created in 1982, promoted and developed by the Basque Government's Department of Culture. Since then it has been led by several conductors, Gilbert Varga and Cristian Mandea being the last to take their place at the podium. Performances have been conducted by such luminaries as Yehudi Menuhin, Paul McCreesh, Yakov Kreizberg, Oleg Caetani, Jerzy Semkov, Lawrence Foster, Cristopher Hogwood, Jesús López Cobos, with such notable soloists Maria Joao Pires, Frank Peter Zimmermann, Mischa Maisky, Antonio Meneses, Christian Zacharias, Leonidas Kavakos, Radu Lupu, Joaquín Achúcarro, Arcadi Volodos, Hélène Grimaud, Heinrich Schiff, Ainhoa Arteta, María Bayo, Carlos Alvarez, and Carlos Mena.

www.euskadikoorkestra.es

Rubén Gimeno, conductor

Rubén Gimeno was named Principal Conductor and Artistic Director of the Vallés Symphony Orchestra in the 2009–2010 concert season. He is considered one of the most brilliant Spanish conductors of his generation.

Gimeno was born in Valencia and graduated in Violin and Chamber Music in Brussels. He then went on to study Orchestral Conducting at the University of Maryland (USA), under the supervision of James Ross. After graduating he continued his studies in Stockholm under Jorma Panula at the Royal Stockholm Conservatory. During that time he enjoyed a close and very fruitful personal and professional relationship with Alan Gilbert, whose influence has been essential to Gimeno's musical development. He has also received classes from Essa Pekka Salonen, Leonard Slatkin and Jukka Pekka Saraste.

Rubén Gimeno currently lives in Spain, where he has cemented his reputation as one of the most outstanding young conductors, and has forged solid relationships with virtually all of the foremost orchestras in Spain. Mr Gimeno has appeared as guest conductor with Orchestre de Chambre de Genève, Gayle Symphony Orchestra, Norrköping Symphony Orchestra, Stockholm Royal Conservatory Symphony Orchestra, MMCK Orchestra (Japan) and National Orchestra of Colombia.



Présentation

Alors que le onzième volume de la Collection de Musique Basque était consacré à l'œuvre de Luis de Pablo, l'un des plus importants compositeurs basques contemporains, la série se tourne maintenant vers le passé. Le douzième volume présente l'œuvre symphonique de Beltrán Pagola. En plus de son activité de compositeur, Pagola était également doyen de la section Harmonie et Composition du Conservatoire de Musique de Saint-Sébastien. Là, il eut pour élèves des compositeurs tels que Francisco Escudero, José M^a Usandizaga, Pablo Sorozábal et Tomás Garbizu, qui figurent tous dans la Collection de Musique Basque.

Le CD réunit le mouvement **Allegro Appassionato** de la **Sonata sobre motivos vascos**, **La modista soñaba...** (caprice symphonique), **¡Donosti!** (caprice humoristique pour orchestre symphonique), et **Sinfonía sobre cantos vascos**.

Les éditions précédentes de cette collection ont été consacrées à Luis de Pablo, Juan Crisóstomo de Arriaga, Aita Madina, Tomás Garbizu, Aita Donostia, Pablo Sorozábal, Francisco Escudero, Andrés Isasi, Jesús Arámbarri, José M^a Usandizaga et Jesús Guridi. Beltrán Pagola écrit quatre symphonies, une sinfonietta et plusieurs poèmes symphoniques, caprices et fantaisies qui en font le compositeur le plus important de l'histoire de la musique basque.

Maestro Rubén Gimeno, qui a dirigé l'Orchestre à plusieurs reprises, apparaît pour la première fois dans cette collection qui est devenue un pilier de la musique symphonique basque. Comme pour tous les CDs de la Collection de Musique Basque, nous sommes reconnaissants au **Département Basque de la Culture** qui est le principal promoteur de cette collection. Nous remercions également la société **MONDRAGON**, qui s'efforce de multiplier les enregistrements de l'Orchestre Symphonique d'Euskadi par la production de cette collection désormais incontournable.

Orchestre Symphonique d'Euskadi
Saint-Sébastien, hiver 2009

Beltrán Pagola Goya

Beltrán Pagola est né le 28 février 1878 à Saint-Sébastien, où il mourut le 8 juillet 1950. Il prend ses premiers cours de musique auprès de José Antonio Santesteban et débute son apprentissage du piano chez le fils de celui-ci, Jesús Santesteban. Il poursuivra ses études musicales au Conservatoire de Madrid, étudiant l'harmonie avec Arin et le piano avec Tragó. A 17 ans il reçoit un prix pour son mémoire de fin d'études. Pagola retourne ensuite à Saint-Sébastien où il est organiste durant deux ans à l'église paroissiale de Santa María. Il est ensuite pianiste au sein de l'Orchestre Alfredo Larrocha jusqu'en 1912. Dès 1902, il est nommé professeur d'harmonie et de composition à l'Academia de Bellas Artes, poste qu'il occupera pendant 46 ans. En 1928 il est nommé doyen de piano au Conservatoire de Saint-Sébastien avec pour élèves, entre autres, José M^a Usandizaga, José M^a Iraola, Norberto Almandoz, José Izurrategi, et Angel Cabanas. Pablo Sorozábal, Luis Urteaga, Tomás Garbizu, José Luis Iturralde et Francisco Escudero comptèrent parmi ses étudiants en composition. A l'âge de 40 ans il se tourne vers la composition, adoptant un style largement inspiré par Debussy, dont il est grand admirateur. En 1920, il compose sa première symphonie. Il deviendra le plus important compositeur basque de symphonies, avec quatre symphonies, une sinfonietta et plusieurs poèmes symphoniques, caprices et fantasias, et recevra la Médaille d'Argent de la Ville de Saint-Sébastien.

1 **Allegro Appassionato** (1918)

Le premier mouvement de la *Sonate basée sur des thèmes basques* (1918) est divisé en quatre mouvements. C'est le premier morceau de musique écrit par Pagola. Dédiée au piano et très exigeante, c'est la seule œuvre publiée du compositeur. Elle fut présentée lors d'une compétition organisée par le Conseil Culturel Basque de Vizcaya et se vit attribuer le premier prix. Le dessin rythmi-

que du premier mouvement de *l'Allegro Appassionato* est formé de huitièmes en groupes de trois notes suivies d'une version très travaillée d'une mélodie de la région du Labourd, *Nik badut maiteño bat, oi, hura nolako!* (J'ai une petite bien-aimée et elle est si douce!). Il comprend également la mélodie populaire *Ay Madalen*.

L'arrangement de la *Sonate basée sur des thèmes basques* est dû à Francisco Escudero.

2 La modista soñaba... (1930) Caprice symphonique

L'annotation suivante figure sur la partition signée : *Assise devant sa machine à coudre, la couturière contemple son ouvrage... une robe de mariée. Elle aussi a eu un amoureux. Elle révasse, se remémorant les bons moments passés avec lui. Ah, les bals ! Elle est si absorbée, plongée dans ses tristes souvenirs qu'elle ne réalise pas qu'au lieu de perles, ce sont ses propres larmes qu'elle enfile sur son aiguille.*

La partition, qui débute avec un *andante* rapide, s'efforce de reproduire les sentiments et les rêves de la couturière. Le rythme change continuellement, représentant à chaque fois différents moments de son rêve. Au fur et à mesure que la pièce se déroule la couturière est envahie de tristes souvenirs. Dans l'*andante* final, les souvenirs sont exprimés par le biais de moyens originaux enveloppés dans un *pianissimo* mystérieux.

Pagola réduisit l'instrumentation de la partition à un quintette pour piano et cordes.

3 ¡Donosti! (1947) Caprice humoristique pour orchestre symphonique

Le dimanche, 19 février 1950, à 11 heures du matin le conseil municipal de la ville de Saint-Sébastien organisa un concert en l'honneur de Beltrán Pagola

à l'occasion de ses cinquante ans d'enseignement de la musique dans la cité. Au programme figuraient quatre morceaux composés par Pagola : *Allegro non troppo* (de sa première symphonie), dirigé par Ramón Usandizaga, et *Seconde Symphonie*, dirigée par Pablo Sorozábal. Dans la deuxième partie la *Sinfonietta Vasca* fut jouée par un orchestre à cordes, également dirigé par Pablo Sorozábal. Le concert se termina sur le poème symphonique *El monje organista*, dirigé par Francisco Escudero. Le public éclata en un tonnerre d'applaudissements et insista que le compositeur vienne saluer la salle, ce qu'il fit, mais son émotion était telle qu'il ne put articuler un mot. Il surprit tout de même l'assistance en dirigeant une interprétation inédite de sa dernière œuvre symphonique, *Donosti*, un caprice humoristique écrit en 1947 et inspiré par la « tamborrada », le défilé de tambours traditionnel qui a lieu chaque année à Saint-Sébastien. Il faut savoir qu'il habitait la Calle Mayor, la rue principale de la vieille ville, et que les différentes compagnies de tambours défilaient sous ses fenêtres. Le morceau, plein d'atmosphère et de couleur locale, traduit l'amour profond de Pagola pour sa ville.

Sinfonía (1919) sobre cantos vascos

En 1919 le Conseil Culturel Basque de Vizcaya organisa une compétition de composition musicale. Le prix le plus prestigieux devait récompenser une symphonie ou suite pour grand orchestre. Les résultats furent publiés en 1920 : il n'y eut ni premier, ni troisième prix. Le deuxième prix, assorti d'un montant de 1000 pesetas, fut attribué à Beltrán Pagola pour sa *Symphonie sur des chansons basques*. Le règlement de la compétition stipulait : « [L'œuvre] sera typiquement basque, basée sur des chansons de notre musique populaire ou sur des idées originales, mais imprégnée de l'atmosphère authentique de la musique basque ». Ceci explique le titre que donna Beltrán Pagola à son œuvre.

4 La mélodie dominante du premier mouvement de la symphonie s'intitule *Argizagi ederra, argi egidazu* (Belle lune, éclaire-moi de ton éclat), composée par Charles Bordes en Lapurdi. Pagola utilisa la forme classique basée sur l'exposition, le développement et la répétition des thèmes. Le second thème est basé sur une autre mélodie de la région du Labourd, *Salvatore gora da, Garazi aldián* (San Salvador est très haut, près de Cize). La mélodie met l'accent sur les cordes ainsi que sur le développement thématique des cuivres et des bois en utilisant l'harmonisation « française » typique de l'époque.

5 **Nocturne.** Le second mouvement de la symphonie est composé comme un poème symphonique sur la mélodie d'*Argizagi ederra, argi egidazu*. Le célesta, la harpe et la flûte à bec s'harmonisent dans un arrangement qui produit un son authentique de musique traditionnelle.

6 **Intermezzo.** Le troisième mouvement, qui comprend un vibrant *zortziko*, est basé sur la mélodie populaire *Mutil, mutil, jaiki ari* (Debout jeune homme !).

7 **Finale.** C'est le quatrième mouvement, également basé sur une chanson populaire du Labourd, qui se transforme ensuite en une fugue techniquement précise. La puissante conclusion *tutti* de l'orchestre associe plusieurs des thèmes précédents, créant un finale grandiose.

Orchestre Symphonique d'Euskadi

Andrés Orozco-Estrada (Directeur Musical) et Andrey Boreyko (Chef principal invité) assureront dorénavant la direction musicale de l'Orchestre Symphonique d'Euskadi.

Après 27 ans d'existence, l'Orchestre Symphonique d'Euskadi poursuit sa vocation de promouvoir la musique symphonique, avec un accent tout particulier sur la musique basque. Une activité dynamique et bien structurée lui

permet de mener de front en permanence quatre séries de concerts (Vitoria, Bilbao, Saint-Sébastien, et Pampelune), de jouer dans deux autres séries dédiées à la musique de chambre et aux enfants, de poursuivre un calendrier d'enregistrement ambitieux voué aux œuvres symphoniques de compositeurs basques, et de participer à des festivals d'été, opéras, et divers autres événements. L'Orchestre accorde une grande importance aux tournées internationales et s'est produit dans une douzaine de pays, dont l'Argentine, le Brésil, le Chili, l'Allemagne, l'Autriche, la Suisse, la France et la Grande Bretagne. Tout ceci fait de l'Orchestre Symphonique d'Euskadi une référence au plan national.

L'Orchestre fut créé en 1982 avec le soutien du Département Basque de la Culture. Depuis lors, plusieurs chefs d'orchestre se sont succédés sur le podium – Gilbert Varga et Cristian Mandeal étant les derniers en date. Parmi les directeurs invités figurent notamment de grands noms tels que Yehudi Menuhin, Paul McCreech, Yakov Kreizberg, Oleg Caetani, Jerzy Semkov, Lawrence Foster, Christopher Hogwood et Jesús López Cobos; et parmi les solistes invités des artistes renommés tels que Maria Joao Pires, Frank Peter Zimmermann, Mischa Maisky, Antonio Meneses, Christian Zacharias, Leonidas Kavakos, Radu Lupu, Joaquín Achúcarro, Arcadi Volodos, Hélène Grimaud, Heinrich Schiff, Ainhoa Arteta, María Bayo, Carlos Alvarez, et Carlos Mena, entre autres.

www.euskadikoorkestra.es

Rubén Gimeno, chef d'orchestre

Rubén Gimeno fut nommé Chef principal et Directeur Artistique de l'Orchestre Symphonique du Vallès durant la saison 2009–2010. Il est considéré comme l'un des plus brillants chefs d'orchestre espagnols de sa génération.

Né à Valence, il étudia à Bruxelles où il obtint son diplôme de violon et de musique de chambre. Il étudia ensuite la direction d'orchestre à l'Université du Maryland (Etats-Unis) sous la supervision de James Ross. Après l'obtention

de son diplôme il poursuit ses études au Conservatoire Royal de Stockholm auprès de Jorma Panula. Durant cette période il noua de très bonnes relations autant personnelles que professionnelles avec Alan Gilbert, dont l'influence fut déterminante pour son développement musical. Il a également bénéficié des cours d'Essa Pekka Salonen, Leonard Slatkin et de Jukka Pekka Saraste.

Rubén Gimeno vit actuellement en Espagne, où il jouit d'une grande réputation et où il s'est forgé de solides liens avec la plupart des orchestres de premier plan. En tant que chef invité il a dirigé l'Orchestre de Chambre de Genève, l'Orchestre Symphonique de Gavle, l'Orchestre Symphonique de Norrköping, l'Orchestre Symphonique du Conservatoire Royal de Stockholm, l'Orchestre MMCK (Japon) et l'Orchestre National de Colombie.



Präsentation

War das 11. Album in der Reihe Baskische Musik Luis de Pablo gewidmet, einem der wichtigsten baskischen Komponisten der Gegenwart, so wendet sich die Reihe jetzt der Vergangenheit zu. Das 12. Album stellt das sinfonische Werk von Beltrán Pagola vor. Neben seiner kompositorischen Tätigkeit war Pagola Dekan der Abteilung Harmonie und Komposition der Musikhochschule von San Sebastian. Zu seinen Schülern gehörten Komponisten wie Francisco Escudero, José M^a Usandizaga, Pablo Sorozábal und Tomás Garbizu, die alle in der Reihe Baskische Musik vertreten sind.

*Die CD vereint den Satz **Allegro Appassionato** der Sonata sobre motivos vascos, La modista soñaba... (sinfonisches Capriccio), ¡Donosti! (humoristisches Capriccio für Sinfonieorchester) sowie **Sinfonía sobre cantos vascos**.*

Die vorangegangenen Alben in dieser Reihe waren der Musik von Luis de Pablo, Juan Crisóstomo de Arriaga, Aita Madina, Tomás Garbizu, Aita Donostia, Pablo Sorozábal, Francisco Escudero, Andrés Isasi, Jesús Arámbarri, José M^a Usandizaga und Jesús Guridi gewidmet. Beltrán Pagola hat vier Sinfonien, eine Sinfonietta und mehrere sinfonische Dichtungen, Capriccios und Fantasien geschrieben, die ihn zum wichtigsten baskischen Komponisten sinfonischer Musik machen.

*Rubén Gimeno, der das Orchester schon verschiedentlich dirigiert hat, erscheint zum ersten Mal in dieser Reihe, die inzwischen zu einer wichtigen Referenz für die baskische sinfonische Musik geworden ist. Wir danken dem **baskischen Kulturdepartement**, dem Hauptsponsor dieser Reihe, sowie der Genossenschaft **MONDRAGON**, die sich für die Verbreitung der Aufnahmen des Baskischen Nationalorchesters einsetzt, indem sie diese einzigartige Reihe unterstützt.*

*Baskisches Nationalorchester
San Sebastian, Winter 2009*

Beltrán Pagola Goya

Beltrán Pagola wurde am 28. Februar 1878 in San Sebastian geboren, wo er am 8. Juli 1950 starb. Seinen ersten Musikunterricht erhielt er bei José Antonio Santesteban und nahm Klavierstunden bei dessen Sohn, Jesús Santesteban. Er setzte sein Musikstudium am Konservatorium von Madrid fort, wo er bei Arin das Fach Harmonie und bei Tragó das Fach Klavier belegte. Mit 17 Jahren wurde er für seine Abschlussarbeit mit einem Preis ausgezeichnet. Pagola kehrte nach San Sebastian zurück und wirkte dort zwei Jahre lang als Organist an der Pfarrkirche Santa María. Danach war er bis 1912 Pianist im Orchester Alfredo Larrocha. 1902 wurde er als Lehrer für Harmonie und Komposition an die Academia de Bellas Artes berufen, eine Aufgabe, der er sich während 46 Jahren widmen sollte. 1928 folgte die Ernennung zum Dekan der Abteilung Klavier an die Musikhochschule von San Sebastian, wo er unter anderem José M^a Usandizaga, José M^a Iraola, Norberto Almandoz, José Izurrategi und Angel Cabanas unterrichtete. In seiner Kompositionsklasse zählten Pablo Sorozábal, Luis Urteaga, Tomás Garbizu, José Luis Iturralde und Francisco Escudero zu seinen Schülern. Mit 40 Jahren wandte er sich der Komposition zu. Sein Stil war stark von Debussy beeinflusst, zu dessen Bewunderern er gehörte. 1920 komponierte er seine erste Sinfonie. Er sollte der wichtigste baskische Komponist für sinfonische Musik werden, mit vier Sinfonien, einer Sinfonietta und mehreren sinfonischen Dichtungen, Capriccios und Fantasien, und erhielt dafür die Silbermedaille der Stadt San Sebastian.

1 Allegro Appassionato (1918)

Der erste Satz der *Sonata sobre motivos vascos* (Sonate über baskische Themen, 1918) ist in vier Tempi unterteilt. Dem Klavier gewidmet und äusserst anspruchsvoll, ist es das erste Musikstück, das Pagola komponiert hat, und das einzige veröffentlichte Werk von ihm. Es wurde an einem vom Baskischen Kul-

turrat von Vizcaya organisierten Wettbewerb vorgestellt und wurde mit dem ersten Preis ausgezeichnet. Das rhythmische Muster des ersten Satzes des *Allegro Appassionato* wird von Achteln in Gruppen von drei Noten gebildet, gefolgt von der stark bearbeiteten Version einer Melodie aus der Provinz Labourd, *Nik badut maitena bat, oi, hura nolako!* (Ich habe ein Liebchen, und es ist so sanft!). Der Satz umfasst auch die volkstümliche Weise *Ay Madalen*.

Die *Sonata sobre motivos vascos* wurde von Francisco Escudero arrangiert.

2 La modista soñaba... (1930) Sinfonisches Capriccio

Auf der signierten Partitur steht folgende Anmerkung: *Die Schneiderin sitzt an der Nähmaschine und betrachtet ihre Arbeit ... ein Hochzeitskleid. Auch sie hatte einst einen Geliebten. Sie träumt und denkt an die schönen Stunden mit ihm. Ah, die Tanzvergnügen! Sie ist so sehr in ihre traurigen Erinnerungen vertieft, dass sie nicht merkt, wie sie statt der Perlen ihre eigenen Tränen auf die Nadel reiht.*

Die Partitur, die mit einem raschen *Andante* beginnt, versucht, die Gefühle und Träume der Schneiderin wiederzugeben. Der Rhythmus wechselt ständig, und jedes Mal kommen die verschiedenen Momente ihres Traums zum Ausdruck. Im Verlaufe des Stücks wird die Schneiderin von traurigen Erinnerungen überwältigt. Im *Andante* am Schluss werden die Erinnerungen durch originelle Mittel ausgedrückt, eingehüllt in ein geheimnisvolles *Pianissimo*.

Pagola hat das Stück auch für Streichquintett und Klavier arrangiert.

3 ¡Donosti! (1947) Humoristisches Capriccio für Sinfonieorchester

Am Sonntag, 19. Februar 1950 um 11 Uhr morgens organisierte der Stadtrat von San Sebastian ein Konzert zu Ehren von Beltrán Pagola, um seine fünfzigjährige Tätigkeit als Musiklehrer in der Stadt zu feiern. Auf dem Programm

standen vier von Pagola komponierte Stücke: das *Allegro non troppo* (aus seiner ersten Sinfonie), dirigiert von Ramón Usandizaga, und die *Zweite Sinfonie*, dirigiert von Pablo Sorozábal. Im zweiten Programmteil spielte ein Streichorchester die *Sinfonieta Vasca*, ebenfalls unter der Leitung von Pablo Sorozábal. Den Abschluss des Konzerts bildete die sinfonische Dichtung *El monje organista*, dirigiert von Francisco Escudero. Das Publikum klatschte stürmischen Beifall und rief den Komponisten auf die Bühne. Dieser kam der Aufforderung nach, doch war er so ergriffen, dass er kein Wort hervorbrachte. Pagola hielt jedoch eine Überraschung bereit: Er dirigierte persönlich eine noch nie aufgeführte Interpretation seines letzten sinfonischen Werks, *Donosti*, ein 1947 entstandenes humoristisches Capriccio, inspiriert von der «tamborrada», dem traditionellen Trommelumzug, der in San Sebastian alle Jahre stattfand. Es ist zu sagen, dass Pagola an der Calle Mayor, der Hauptstrasse der Altstadt, wohnte, und dass die verschiedenen Trommelgesellschaften unter seinen Fenstern vorbeizogen. Das Stück, das aufs Schönste die Stimmung und örtliche Färbung von San Sebastian einfängt, zeugt von der tiefen Liebe Pagolas zu seiner Stadt.

Sinfonía (1919) sobre cantos vascos

1919 organisierte der Baskische Kulturrat von Vizcaya einen Kompositionswettbewerb, mit dem eine Sinfonie oder eine Suite für grosses Orchester ausgezeichnet werden sollte. Die Resultate wurden 1920 bekanntgegeben: Es gab weder einen ersten noch einen dritten Preis. Der zweite Preis, begleitet von einer Summe von 1000 Pesetas, ging an Beltrán Pagola für seine *Sinfonía sobre cantos vascos*. Das Wettbewerbsreglement schrieb vor: «[Das Werk] muss typisch baskisch sein und auf Liedern unserer volkstümlichen Musik beruhen oder auf eigenständigen Ideen, die jedoch von der authentischen Stimmung der baskischen Musik geprägt sind». Das erklärt den Titel, den Beltrán Pagola seinem Werk gab.

4 Die dominierende Melodie des ersten Satzes der Sinfonie trägt den Titel *Argizagi ederra, argi egidazu* (Schöner Mond, leuchte mir mit deinem Glanz) und wurde von Charles Bordes en Lapurdi komponiert. Pagola verwendete die klassische Form mit Exposition, Durchführung und Reprise der Themen. Das zweite Thema beruht auf einer weiteren Melodie aus der Provinz Labourd (baskisch Lapurdi), *Salvatore gora da, Garazi aldian* (San Salvador liegt sehr hoch, in der Nähe von Cize). Die Melodie setzt den Akzent auf die Streichinstrumente sowie auf die Durchführung des Themas durch die Blech- und Holzblasinstrumente, mit der für jene Zeit typischen «französischen» Harmonisierung.

5 **Nocturne.** Der zweite Satz der Sinfonie ist wie eine sinfonische Dichtung komponiert, auf der Melodie von *Argizagi ederra, argi egidazu*. Celesta, Harfe und Blockflöte harmonieren in einem Arrangement, das einen authentischen Klang traditioneller Musik hervorbringt.

6 **Intermezzo.** Der dritte Satz, der einen schwungvollen Zortziko enthält, beruht auf der volkstümlichen Melodie *Mutil, mutil, jaiki ari* (Auf, auf, junger Mann!).

7 **Finale.** Der vierte Satz, ebenfalls auf einem Volkslied der Provinz Labourd beruhend, verwandelt sich in eine technisch präzise Fuge. Das kraftvolle Schluss-*Tutti* des Orchesters, das mehrere der vorangehenden Themen verbindet, bildet ein grandioses Finale.

Baskisches Nationalorchester

Andrés Orozco-Estrada (Chefdirigent) und Andrey Boreyko (erster Gastdirigent) haben künftig die musikalische Leitung des Baskischen Nationalorchesters inne.

Seit nunmehr 27 Jahren setzt sich das Baskische Nationalorchester engagiert für die Verbreitung sinfonischer Musik ein, mit einem besonderen Akzent auf der baskischen Musik. Dank einem dynamischen und gut strukturierten Programm ist das Ensemble in der Lage, vier Konzertreihen (Vitoria, Bilbao, San Sebastián und Pamplona) zu unterhalten, in zwei weiteren Konzertreihen zu spielen, die der Kammermusik und den Kindern gewidmet sind, eine ehrgeizige, auf die Förderung von sinfonischen Werken baskischer Komponisten ausgerichtete diskographische Tätigkeit zu verfolgen und gleichzeitig an Sommerfestivals, Opern und verschiedenen anderen Veranstaltungen teilzunehmen. Das Orchester legt ein besonderes Gewicht auf internationale Tourneen und ist in insgesamt 12 Ländern aufgetreten, darunter Argentinien, Brasilien, Chile, Deutschland, Österreich, Schweiz, Frankreich und Grossbritannien. Das alles macht aus dem Baskischen Nationalorchester einen wichtigen Bezugspunkt auf nationaler Ebene.

Das Orchester wurde 1982 mit der Unterstützung des baskischen Kulturdepartements gegründet. Verschiedenen Dirigenten haben es seither geleitet, die letzten in der Reihe waren Gilbert Varga und Christian Mandeal. Unter den Gästdirigenten figurieren so berühmte Namen wie Yehudi Menuhin, Paul McCreech, Yakov Kreizberg, Oleg Caetani, Jerzy Semkov, Lawrence Foster, Christopher Hogwood und Jesús López Cobos. Zahlreiche namhafte Solisten haben mit dem Orchester gespielt, so etwa Maria Joao Pires, Frank Peter Zimmermann, Mischa Maisky, Antonio Meneses, Christian Zacharias, Leonidas Kavakos, Radu Lupu, Joaquín Achúcarro, Arcadi Volodos, Hélène Grimaud, Heinrich Schiff, Ainhoa Arteta, María Bayo, Carlos Alvarez und Carlos Mena.

www.euskadikoorkestra.es

Rubén Gimeno, Dirigent

Rubén Gimeno wurde zum Chefdirigenten und künstlerischen Leiter des *Orquesta Sinfónica del Vallés* für die Saison 2009–2010 ernannt. Er gilt als einer der brilliantesten spanischen Dirigenten seiner Generation.

In Valencia geboren, studierte Gimeno in Brüssel, wo er ein Diplom in Violine und Kammermusik erwarb. Im Anschluss daran widmete er sich an der Universität Maryland (USA) unter der Aufsicht von James Ross dem Fach Dirigieren. Nach Erlangen des Diploms setzte er sein Studium an der Königlichen Musikhochschule von Stockholm bei Jorma Panula fort. In dieser Zeit knüpfte er enge persönliche wie professionelle Beziehungen zu Alan Gilbert, dessen Einfluss sich entscheidend auf seine musikalische Entwicklung auswirken sollte. Er nahm auch an Kursen von Esa-Pekka Salonen, Leonard Slatkin und Jukka Pekka Saraste teil.

Rubén Gimeno lebt gegenwärtig in Spanien, wo er einen ausgezeichneten Ruf genießt und solide Beziehungen zu den meisten bedeutenden Orchestern aufgebaut hat. Als Gastdirigent hat er mit verschiedenen Orchestern zusammengearbeitet, so mit dem Kammerorchester Genf, dem Sinfonieorchester von Gavle, dem Sinfonieorchester von Norrköping, dem Sinfonieorchester der königlichen Musikhochschule von Stockholm, dem Orchester MMCK (Japan) und dem Nationalorchester von Kolumbien.



BELTRÁN PAGOLA (1878–1950)

1. ALLEGRO APPASSIONATO (1918) 7'54
de la 'Sonata sobre motivos vascos'
instrumentado por Francisco Escudero

2. ¡DONOSTI! (1947) 8'10
Capricho humorístico para Orquesta Sinfónica

3. LA MODISTA SOÑABA... (1930) 6'30
Capricho sinfónico

SINFONÍA (1919)
sobre cantos vascos

4. [Primer tiempo] 12'23 5. Nocturno 7'23
6. Intermezzo 6'55 7. Final 11'58

EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA
(BASQUE NATIONAL ORCHESTRA)

RUBÉN GIMENO, DIRECTOR